

Nr. 52 del – vom 28/09/2022

In data 28/09/2022 alle ore 18:00 è stato convocato il Consiglio Comunale, in Bolzano nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano – vicolo Gumer n. 7 ed in collegamento da remoto come deciso dalla Conferenza dei/delle Capigruppo in data 05/07/2022 ai sensi dell'art. 35 comma 4 del Regolamento del Consiglio comunale, con regolari avvisi recapitati a termini di legge.

Il medesimo si è riunito in videoconferenza (essendo presenti nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano la Presidente, il Sindaco, l'Assessore Andriollo, l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Baratta, Benedikter, Borgo P., Caruso, Della Ratta, Myftiu, Pancheri, Repetto, Schönsberg ed il Segretario Generale nel rispetto della normativa sul distanziamento interpersonale) in Seduta pubblica (trasmessa via streaming su internet) alle ore 18:24 e fatto l'appello si ha il seguente risultato:

Am 28/09/2022 um 18:00 Uhr wurde der Gemeinderat im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen – Gumergasse Nr. 7 – und mittels Videokonferenz gemäß der Entscheidung der Fraktionssprecherkonferenz vom 05/07/2022 nach Maßgabe von Art. 35. Abs. 4 der Geschäftsordnung des Gemeinderats, mit ordnungsgemäßen, im Sinne der gesetzlichen Bestimmungen, zugestellten Mitteilungen einberufen.

Der Gemeinderat hat sich per Videokonferenz (mit persönlicher Anwesenheit im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen der Präsidentin, des Bürgermeisters, des Stadtrates Andriollo, der Stadträtin Ramoser, der Gemeinderäte Baratta, Benedikter, Borgo P., Caruso, Della Ratta, Myftiu, Pancheri, Repetto, Schönsberg und des Generalsekretärs unter der Einhaltung des gemäß der Bestimmungen geltenden zwischenmenschlichen Abstände um 18:24 Uhr in öffentlicher Sitzung (Übertragung per Live-Streaming im Internet) versammelt und der Namensaufruf brachte folgendes Ergebnis:

Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw	Cognome e nome Zu- und Vorname	Pres Anw	Ass Abw
ABRATE SONIA**	X		CHNIOULI ABDALLAH**	X		PANCHERI KURT*	X	
ALBANI ANDREA		X	COLOGNA MATTHIAS**	X		PEGORARO BARBARA**	X	
ANDRIOLLO JURI*	X		DELLA RATTÀ CLAUDIO*	X		PLANER TOBIAS**	X	
BARATTA SILVANO*	X		FATTOR STEFANO**	X		RABINI CHIARA		X
BARONCELLI STEFANIA		X	FOREST ALESSANDRO**	X		RAMOSER JOHANNA*	X	
BENEDIKTER RUDOLF*	X		FRANCH MONICA*	X		REPETTO GABRIELE*	X	
BERGER ANDREAS**	X		GALATEO MARCO		X	SCARAFONI ANNA		X
BONOMINI MONICA		X	GENNACCARO ANGELO**	X		SCHÖNSBERG PRIMO*	X	
BORGIO DAVIDE**	X		GIOVANNETTI GABRIELE		X	SELLE ROBERTO**	X	
BORGIO PIETRO*	X		HRISTOV MIRCHE**	X		SEPPI WALTER**	X	
BRANCAGLION THOMAS**	X		HUBER DELLA TORRE DI VALSASSINA ALESSANDRO**	X		UNTERHOFFER HANNES**	X	
BRILLO PATRIZIA**	X		KONDER STEPHAN		X	WALCHER LUIS		X
BURATTI CHRISTOPH**	X		LANTSCHNER NORBERT**	X		WARASIN PETER**	X	
CARAMASCHI RENZO*	X		MYFTIU TRITAN*	X		ZANIN ROBERTO		X
CARUSO MARCO*	X		NEVOLA LUIGI		X	ZINE SEKALI SAMIR**	X	

* In presenza fisica / Persönlich anwesend ** In videoconferenza / Per Videokonferenz

Constatato che il numero dei presenti **34** è sufficiente per la legalità dell'adunanza, il/la Signor/a

Nach Feststellung, dass aufgrund der Zahl der Anwesenden **34** die Versammlung beschlussfähig ist, übernimmt Herr/Frau

Monica Franch

assume la presidenza ed apre la seduta con l'assistenza del Segretario Generale

den Vorsitz und eröffnet die Sitzung mit dem Beistand des Generalsekretärs, Herrn

Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Vengono indi nominati scrutatori i Consiglieri

Folgende Gemeinderäte werden zu Stimmzählern ernannt

Rudolf Benedikter – Gabriele Repetto

Entrano successivamente i Sigg. Consiglieri

Folgende Gemeinderäte kommen später

Albani*, Baroncelli, Bonomini*, Galateo**, Giovannetti**, Konder*, Nevola**, Rabini*, Walcher**, Zanin** (pres. 44 Anw.)**

Escono i Sigg. Consiglieri:

Es entfernen sich die Gemeinderäte:

Forest (pres. 43 Anw.)

Il Consiglio passa poi alla trattazione del seguente OGGETTO:

Der Gemeinderat behandelt nun folgenden GEGENSTAND:

**APPROVAZIONE DEL BILANCIO CONSOLIDATO
RELATIVO ALL'ESERCIZIO 2021**

**GENEHMIGUNG DES KONSOLIDierten HAUSHALTS
FÜR DAS GESCHÄFTSJAHR 2021**

La Presidente, il Vicepresidente (dalle ore 19:14), il Sindaco, l'Assessore Andriollo, l'Assessora Rabini (dalle ore 18:29), l'Assessora Ramoser, i Consiglieri Albani (dalle ore 18:32), Baratta, Benedikter, Borgo P., Caruso, Della Ratta, Myftiu, Pancheri, Repetto, Schönsberg, la Consigliera Bonomini (dalle ore 19:14) ed il Segretario Generale sono presenti fisicamente nella Sala di Rappresentanza del Comune di Bolzano, tutti gli altri sono presenti tramite apposita piattaforma.

PREMESSO CHE:

- in data 10 agosto 2014 è stato approvato il D.Lgs. n. 126 che integra e modifica il precedente D.Lgs. n. 118/2011 recante disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle Regioni, degli Enti locali e dei loro organismi;
- il citato D.Lgs. n. 118/2011 nella sua versione attuale, stabilisce che le Amministrazioni siano chiamate a redigere il bilancio consolidato con i propri enti ed organismi strumentali, aziende, società controllate e partecipate, secondo le modalità ed i criteri individuati nel principio applicato del bilancio consolidato (allegato 4/4 del sopracitato D.Lgs. n. 118/2011);
- ai sensi dell'articolo 21 della legge provinciale del 12 dicembre 2016, n. 25 (recentemente modificata dalla LP 12/2017) gli enti locali della pubblica amministrazione con popolazione pari o superiore a 5.000 abitanti predispongono il bilancio consolidato a decorrere dall'esercizio finanziario 2018, con riferimento all'esercizio 2017;
- l'articolo 79 comma 4-octies dello Statuto Speciale per il Trentino/Alto Adige dispone

Die Präsidentin, der Vizepräsident (ab 19:14 Uhr), der Bürgermeister, der Stadtrat Andriollo, die Stadträtin Rabini (ab 18:29 Uhr), die Stadträtin Ramoser, die Gemeinderäte Albani (ab 18:32 Uhr), Baratta, Benedikter, Borgo P., Caruso, Della Ratta, Myftiu, Pancheri, Repetto, Schönsberg, die Gemeinderätin Bonomini (ab 19:14 Uhr) und der Generalsekretär sind im Festsaal der Stadtgemeinde Bozen persönlich anwesend, alle anderen sind mittels einer entsprechenden Plattform verbunden.

PRÄMISSE:

- Am 10. August 2014 wurde das GvD Nr. 126 verabschiedet, durch welches das vorhergehende GvD Nr. 118/2011 mit Bestimmungen zur Harmonisierung der Rechnungsführungssysteme und der Haushaltsmodelle der Regionen, der lokalen Behörden und deren Körperschaften ergänzt und abgeändert wurde.
- Das genannte GvD Nr. 118/2011 legt in der geltenden Fassung fest, dass die Verwaltungen dazu aufgerufen sind, den konsolidierten Haushalt mit den eigenen Einrichtungen und Körperschaften, Unternehmen, kontrollierten und beteiligten Gesellschaften nach den Verfahren und Kriterien zu erstellen, die im angewandten Grundsatz betreffend den konsolidierten Haushalt (Anhang 4/4 des oben genannten GvD Nr. 118/2011) festgelegt sind.
- Gemäß Artikel 21 des (vor kurzer Zeit durch das L.G. 12/2017 abgeänderten) Landesgesetzes vom 12. Dezember 2016, Nr. 25 erstellen die örtlichen Körperschaften mit 5.000 oder mehr Einwohnern den konsolidierten Abschluss ab dem Haushaltsjahr 2018, mit Bezug auf das Haushaltsjahr 2017.
- Der Artikel 79, Absatz 4-octies des Sonderstatuts für Trentino-Südtirol sieht

un rinvio formale ricettizio di un anno delle disposizioni in materia di armonizzazione dei sistemi contabili e degli schemi di bilancio delle regioni, degli enti locali e dei loro organismi, previsti dal decreto legislativo 23 giugno 2011, nr. 118 nonché gli eventuali atti successivi e presupposti;

CONSIDERATO CHE:

- il Bilancio consolidato rappresenta uno strumento di comunicazione relativo al gruppo locale e di supporto al modello di governance adottato dall'ente ma presenta una notevole complessità tecnica e di lettura, in quanto documento elaborato sulla base dei principi contabili di natura civilistica e, dunque, ricavato partendo dalla contabilità economico patrimoniale;
- con deliberazione di Giunta comunale n. 590 del 15.11.2021 è stata effettuata la ricognizione dell'area di consolidamento per l'esercizio 2021 in conformità alle disposizioni riportate nel citato D.Lgs. n. 118/2011, allegato n.4/4 al D.Lgs. stesso nella sua versione vigente e sono stati approvati due elenchi richiesti dalla normativa sull'armonizzazione: Elenco dei Componenti il Gruppo del Comune di Bolzano e Elenco dei Componenti il Gruppo Comune di Bolzano inclusi nel Consolidamento;
- l'Elenco dei componenti il Gruppo del Comune di Bolzano include i seguenti soggetti:

Organismo partecipato
Società controllate
FUNIVIA DEL COLLE SRL

vor, die Bestimmungen im GvD Nr. 118 vom 23. Juni 2011 über die Harmonisierung der Buchhaltungssysteme und Haushaltsvorlagen der Regionen, der örtlichen Körperschaften und deren Einrichtungen sowie die eventuellen späteren und vorausgesetzten Verwaltungsakten mittels formellem Verweis von einem Jahr zu übernehmen.

ES WURDE FOLGENDES FESTGESTELLT:

- Der konsolidierte Haushalt stellt ein Kommunikationsinstrument für die lokale Gruppe dar und unterstützt das von der Einrichtung übernommene Führungsmodell. Er weist jedoch eine erhebliche technische und lesetechnische Komplexität auf, da das Dokument auf der Grundlage von Haushaltsgrundsätzen zivilrechtlicher Natur, ausgehend von der Wirtschafts- und Vermögensbuchhaltung, erstellt wurde.
- Mit Stadtratsbeschluss Nr. 590 vom 15.11.2021 wurde die Festlegung des Konsolidierungskreises für das Geschäftsjahr 2021 in Übereinstimmung mit den Bestimmungen des oben genannten GvD Nr. 118/2011, Anhang Nr. 4/4 zum GvD i.g.F. vorgenommen. Es wurden weiters zwei von den Bestimmungen über die Harmonisierung geforderten Listen verabschiedet: die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung der Stadtgemeinde Bozen und die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung, die im Konsolidierungskreis enthalten sind.
- Die Liste der Mitglieder der Gruppe öffentliche Verwaltung–Stadtgemeinde Bozen umfasst folgende Gesellschaften und Körperschaften:

Unternehmen mit Beteiligung
Kontrollierte Gesellschaften
KOHLERER SEILBAHN GMBH

SEAB SPA	SEAB AG
Società partecipate	Gesellschaften mit Beteiligung
ALPERIA SPA	ALPERIA AG
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	SÜDTIROLER EINZUGSDIENSTE AG
AREALE BOLZANO SPA	AREAL BOZEN AG
ECO CENTER SPA	ECO CENTER AG
SASA SPA	SASA AG
SEW SCARL	SEW KMBH
Enti strumentali Controllati	Kontrollierte Körperschaften
AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN
FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	STIFTUNG BOZNER SCHLÖSSER
ENTE AUTONOMO TEATRO STABILE BOLZANO	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT TEATRO STABILE BOLZANO
FONDAZIONE GUSTAV MAHLER – BUSONI	STIFTUNG GUSTAV MAHLER - BUSONI
Enti strumentali partecipati	Körperschaften mit Beteiligung
ENTE AUTONOMO MAGAZZINI GENERALI BOLZANO	UNABHÄNGIGE KÖRPERSCHAFT ALLGEMEINES LAGERHAUS BOZEN
FONDAZIONE HAYDN DI BOLZANO E TRENTO	STIFTUNG HAYDN VON BOZEN UND TRIENT
FONDAZIONE TEATRO COMUNALE E AUDITORIUM	STIFTUNG STADTTHEATER UND KONZERT- HAUS

- il Bilancio consolidato 2021 del Comune di Bolzano include nell'area di consolidamento i seguenti enti di cui al successivo elenco del perimetro di consolidamento:

- Der konsolidierte Haushalt 2021 der Stadtgemeinde Bozen umfasst laut Liste unten die folgenden Einrichtungen im Konsolidierungskreis:

Organismo partecipato	% posseduta	Metodo di consolidamento
Società controllate		
FUNIVIA DEL COLLE SRL	100,00%	Integrale
SEAB SPA	99,00%	Integrale
Società partecipate		
ALPERIA SPA	21,00%	Proporzionale
ALTO ADIGE RISCOSSIONI SPA	4,09%	Proporzionale
ECO CENTER SPA	43,86%	Proporzionale
SASA SPA	6,33%	Proporzionale
Enti strumentali controllati		
AZIENDA SERVIZI SOCIALI DI BOLZANO	100,00%	Integrale
FONDAZIONE CASTELLI DI BOLZANO	100,00%	Integrale
Enti strumentali partecipati		
FONDAZIONE HAYDN	20,00%	Proporzionale

Unternehmen mit Beteiligung	% im Besitz	Konsolidierungsmethode
Kontrollierte Gesellschaften		
KOHLERER SEILBAHN GMBH	100,00%	Integral
SEAB AG	99,00%	Integral
Gesellschaften mit Beteiligung		
ALPERIA AG	21%	Proportional
SÜDTIROLER EINZUGSDIENST AG	4,09%	Proportional
ECO CENTER AG	43,86%	Proportional
SASA AG	6,33%	Proportional
Kontrollierte Körperschaften		
BETRIEB FÜR SOZIALDIENSTE BOZEN	100,00%	Integral
STIFTUNG BOZNER SCHLÖSSER	100,00%	Integral
Körperschaften mit Beteiligung		
STIFTUNG HAYDN	20,00%	Proportional

- il Bilancio consolidato consiste in un documento contabile finalizzato a rappresentare la situazione finanziaria e patrimoniale e il risultato economico della complessiva attività svolta dal Comune di Bolzano attraverso le proprie articolazioni organizzative, i propri enti strumentali e le società controllate e partecipate ed è riferito alle risultanze contabili alla data del 31 dicembre 2021;

VISTO lo schema del Bilancio consolidato dell'anno 2021, allegato al presente atto sotto la lettera "A" quale parte integrante e sostanziale;

DATO ATTO CHE l'allegato al presente atto sotto la lettera "B", Relazione sulla gestione comprensiva di Nota Integrativa, fornisce informazioni sull'area di consolidamento, sui principi del consolidamento, sulle operazioni

- Der konsolidierte Haushalt besteht aus einem Buchhaltungsdokument, das auf der Darstellung der Finanz- und Eigenkapitallage und des wirtschaftlichen Ergebnisses der gesamten Tätigkeit der Stadtgemeinde Bozen über ihre Organisationsstrukturen, ihre Körperschaften, kontrollierten Gesellschaften und Gesellschaften mit Beteiligung beruht und auf die Rechnungslegungsergebnisse zum 31. Dezember 2021 verweist.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das konsolidierte Haushaltsmodell für das Jahr 2021, das diesem Beschluss unter dem Buchstaben „A“ als wesentlicher Bestandteil beigefügt ist.

ES WURDE FESTGESTELLT, dass der Anhang „B“ einen Lagebericht mit Erläuterungen und Angaben zum Konsolidierungskreis, zu den Konsolidierungsgrundsätzen und zu den Verfahren vor der Konsolidierung enthält.

preliminari al consolidamento;

VISTO il D.Lgs. 267 del 18/08/2000, il D.Lgs 118/2011 e la LP 25/2016 e ss.mm.;

DATO ATTO che la presente deliberazione non comporta riflessi diretti o indiretti sulla situazione economico-finanziaria o sul patrimonio dell'ente;

SU PROPOSTA della Ripartizione Amministrazione risorse Finanziarie e del Servizio Controllo Società Partecipate e bilancio consolidato.

Chiusa la discussione la Presidente sottopone all'approvazione del Consiglio comunale la deliberazione.

ES WURDE EINSICHT GENOMMEN in das GvD 267 vom 18.08.2000, das GvD 118/2011 und das LG 15/2016 i.g.F.

ES WURDE FESTGELEGT, dass dieser Beschluss keine direkten oder indirekten Auswirkungen auf die wirtschaftliche oder finanzielle Situation der Körperschaft hat.

DIE BESCHLUSSVORLAGE WIRD von der Abteilung für die Verwaltung der Finanzmittel und von der Dienststelle für die Kontrolle der Gesellschaften mit Gemeindebeteiligung und konsolidierter Jahresabschluss eingebracht.

Nach Abschluss der Debatte unterbreitet die Präsidentin dem Gemeinderat den Beschluss zur Genehmigung.

IL CONSIGLIO COMUNALE

Udita la relazione del Sindaco

Es wurde der Bericht des Bürgermeisters angehört.

VISTA l'allegata relazione dei revisori dei conti di cui all'art. 239, del D.Lgs. n. 267/2000;

Es wurde Einsicht genommen in den beiliegenden Bericht der Rechnungsprüfer gemäß Art. 239 des GvD Nr. 267/2000.

VISTO il parere della Commissione Consiliare dell'Amministrazione delle risorse finanziarie del 23.09.2022 (4 voti favorevoli, 0 voti contrari, 2 astenuti);

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten der Ratskommission für die Verwaltung der Finanzmittel vom 23.09.2022 (4 Jastimmen, 0 Gegenstimmen, 2 Enthaltungen).

VISTO il parere del Collegio dei Revisori dei Conti;

Es wurde Einsicht genommen in das Gutachten des Rechnungsprüferkollegiums.

visti i pareri di cui all'art. 185 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige;

Es wurde Einsicht genommen in die Gutachten im Sinne von Art. 185 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“.

visto l'articolo 49 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige"

Dies vorausgeschickt und nach Einsichtnahme in den Art. 49 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“

DELIBERA

DI APPROVARE il Bilancio consolidato dell'anno 2021 del Comune di Bolzano (Allegato A parte integrante), unitamente alla Nota Integrativa e alla Relazione sulla Gestione (Allegato B parte integrante).

Eseguita elettronicamente la votazione palese la Presidente proclama che il Consiglio comunale ha **approvato** con 27 voti favorevoli, 13 astenuti e 3 non votanti la proposta di deliberazione.

Di dare atto che, ai sensi dell'art 183, comma 5 della Legge Regionale 3 maggio 2018, n. 2 e ss.mm. "Codice degli Enti Locali della Regione autonoma Trentino Alto Adige", entro il periodo di pubblicazione, ogni cittadino può presentare alla Giunta Comunale opposizione a tutte le deliberazioni. Entro 60 giorni dall'intervenuta esecutività della delibera è ammesso avverso il presente provvedimento ricorso innanzi al

BESCHLIESST DER GEMEINDERAT

DIE GENEHMIGUNG des konsolidierten Haushalts der Stadtgemeinde Bozen für das Jahr 2021 (Anhang A als wesentlicher Bestandteil), zusammen mit den Erläuterungen und dem Lagebericht (Anhang B als wesentlicher Bestandteil).

Nach der elektronisch durchgeführten offenen Abstimmung verkündet die Präsidentin das Ergebnis, dass nämlich der Gemeinderat die obige Beschlussvorlage mit 27 Jastimmen, 13 Enthaltungen und 3 Nichtstimmenden **angenommen** hat.

Im Sinne von Art. 183, Abs. 5 des Regionalgesetzes vom 3. Mai 2018, Nr. 2 i.g.F. „Kodex der örtlichen Körperschaften der Autonomen Region Trentino-Südtirol“ kann jeder Bürger gegen den vorliegenden Beschluss innerhalb der Veröffentlichungsfrist Einspruch beim Gemeindeausschuss erheben. Außerdem ist innerhalb von 60 Tagen ab Vollstreckbarkeit des Beschlusses der Rekurs bei der Autonomen Sektion Bozen des

Tribunale Regionale di Giustizia Regionalen Verwaltungsgerichtes möglich.
Amministrativa, sezione autonoma di
Bolzano.

Di quanto sopra detto, si è redatto il presente verbale che, previa lettura e conferma, viene firmato dal Presidente e dal Segretario Generale, come segue:

Über das Obengesagte wurde dieses Protokoll verfasst, welches nach erfolgter Lesung und Bestätigung vom Vorsitzenden und vom Generalsekretär wie folgt unterzeichnet wird:

Il Segretario Generale
Der Generalsekretär
Dott. / Dr. Antonio Travaglia

Il/La Presidente
Der/Die Präsident/Präsidentin
Monica Franch

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet

sottoscritto con firma digitale / mit digitaler Unterschrift unterzeichnet
